

4и(фр)

В 758

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО  
СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ БССР

✓  
Минский государственный педагогический институт  
иностранных языков

На правах рукописи

ВОРОТЫНЦЕВ Евгений Николаевич

**РАЗВИТИЕ АНАЛИТИЧЕСКОЙ  
СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ МОДЕЛИ  
V + N В СТАРОФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

10.02.05 — романские языки

(диссертация написана на русском языке)

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Минск — 1973

Работа выполнена на кафедре лексикологии французского языка Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Научный руководитель:  
доктор филологических наук, профессор З.Н. Левит.

Официальные оппоненты:  
доктор филологических наук, профессор Е.А. Реферовская,  
кандидат филологических наук, доцент В.В. Макаров.

Ведущее высшее учебное заведение:  
Московский государственный педагогический институт им.  
В.И. Ленина.

Автореферат разослан "        " марта 1973 г.

Защита диссертации состоится "        " \_\_\_\_\_ 1973 г.  
на заседании Совета по присуждению ученых степеней Минского  
государственного педагогического института иностранных язы-  
ков.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке института.

Отзывы направлять по адресу: Минск, 220034, ул. Захарова,  
2Г, научная часть, Ученому секретарю Совета.

Ученый секретарь Совета

Одной из наиболее актуальных проблем современного языкознания является проблема взаимодействия различных уровней языковой системы, характеризующего систему языка в синхронии и особенно явно выступающего при исследовании исторического развития языка.<sup>1</sup> Так, например, только учитывая межуровневые отношения, можно объяснить процессы лексикализации и грамматизации словосочетаний, т.е. превращение единиц одного уровня на основе их семантико-функционального преобразования в единицы другого уровня.

С этой проблемой самым тесным образом связано изучение развития аналитических лексических единиц и аналитических грамматических конструкций, характерной и отличительной особенностью которых является сочетание служебного и знаменательного элементов.<sup>2</sup> Сочетание "служебный элемент + знаменательный элемент" отличается от сочетания двух полнозначных слов тем, что на синтаксическом уровне они занимают разную позицию: первый тип сочетания, как правило, выступает в функции одного члена предложения, тогда как второй тип представляет собой комплекс двух членов предложения, хотя формально оба типа сочетаний образованы по одной и той же модели.

Реферлируемая работа посвящена одной из частных проблем межуровневого взаимодействия - проблеме развития и становле-

---

<sup>1</sup> См. В.Н. Ярцева. Взаимоотношение грамматики и лексики в системе языка. В кн.: "Исследования по общей теории грамматики". М., 1968, стр. 14.

<sup>2</sup> См. В.М. Жирмунский. Об аналитических конструкциях. В сб.: "Аналитические конструкции в языках различных типов". М.-Л., 1965; там же: М.А. Бородина. Синтез и анализ в современной и исторической грамматике французского языка.

ния аналитической словообразовательной модели "глагол + существительное" /V + N / во французском языке. Выбор темы исследования обусловлен тем, что многие языковеды отмечают во французском языке наличие большого количества раздельно-оформленных лексических единиц типа *avoir peur, faire hon- te, prendre peur* и т.п., эквивалентных в функционально-се- мантическом отношении цельнооформленному глаголу. Несмотря на пестроту терминов, которыми обозначаются данные образова- ния, большинство исследователей единодушно в том, что состав- ные лексические единицы, создаваемые по модели V + N, функционируют в языке как готовые лексические единицы, харак- теризующиеся воспроизводимостью, и выступают в функциях, свойственных цельнооформленному глаголу. Их описание чаще всего осуществляется в последовательно статическом плане и недостаточно внимания уделяется вопросам их формирования и развития. Лишь в некоторых работах затрагиваются вопросы ге- незиса аналитических лексических единиц. К их числу можно от- нести "Историю французского языка" Ф. Брюно, диахроническое исследование конструкций с *avoir* И. Бострема, кандидатские диссертации Т.Ю. Вениери и С.А. Шашковой, статьи М.С. Гурьче- вой, М.К. Сабанеевой, Э.Н. Левита и некоторые другие.<sup>I</sup>

---

<sup>I</sup> См.: F. Brunot. Histoire de la langue française. T. I. P., 1905; J. Boström. Les noms abstraits accompagnés d'un infinitif et combinés avec AVOIR. Lund, P., 1957; Т.Ю. Вениери. Прямое дополнение в старофранцузском языке XIII века. Канд. дисс., М., 1956; С.А. Шашкова. Сопоставительный анализ устойчивых словосочетаний типа VN во французском языке XVI и XX веков. Канд. дисс., Минск, 1970; М. С. Гурьчева. Основные линии развития словосочетаний во французском языке. "Вопросы языкознания". № 6, 1957; М.К. Сабанеева. Аналитические лексические единицы глагольного типа в старофранцузском языке. В сб.: "Проблемы аналитизма

Однако, насколько нам известно, специальных работ, исследующих пути развития аналитической словообразовательной модели  $V + N$ , не имеется.

Аналитические лексические единицы типа  $V + N$  представляют собой моделированные образования, характеризующиеся наличием общей семантики и единой структурно-семантической модели. Процесс формирования и развития аналитической словообразовательной модели связан, с одной стороны, с последовательным ослаблением лексического значения одного из компонентов и постепенным превращением его из лексически полнозначного слова в служебный элемент, в котором преобладает грамматическое и деривационное значение, а с другой стороны, с последовательным ослаблением грамматического значения второго компонента и постепенным превращением его в эквивалент смыслообразующей корневой морфемы.

Под аналитической словообразовательной моделью понимается постоянная схема построения лексических единиц, состоящая из раздельно оформленных элементов, один из которых выступает в служебной функции, а другой - в функции знаменательного компонента, и характеризующаяся регулярной повторяемостью формально-семантических связей между составными элементами.

Вполне закономерным является постановка вопроса об изучении аналитических лексических единиц и моделей, по которым

---

в лексике". Вып. I. Минск, 1967; З.Н. Левит. О формировании аналитических словоизменительных и словообразовательных моделей в романских языках. В сб.: "Проблемы диахронии и синхронии в изучении романских языков". Часть I. Минск, 1970 и некоторые другие.

они создаются, не только в статике, но и в динамике, так как знание истории формирования и развития какого-либо явления крайне необходимо для понимания его современного состояния. Необходимость в такого рода исследованиях вызвана тем, что аналитическая словообразовательная модель возникает в результате длительного и постепенного процесса развития французского языка, в ходе которого особенно явно проявляется взаимодействие между синтаксисом и морфологией, лексикой и морфологией, между лексикой и синтаксисом.

В качестве рабочей гипотезы принимается следующее положение: на ранних этапах развития языка существовали перифрастические обороты, создаваемые по модели свободного синтаксического словосочетания прямопереходной структуры; частое и довольно регулярное образование этих оборотов по одной и той же структурной модели способствует появлению новой функции у синтаксической модели  $V + N$ , а именно, словообразовательной функции, что приводит в свою очередь к постепенному обособлению модели со словообразовательной функцией от синтаксической модели свободного словосочетания. В результате данного процесса в современном французском языке функционируют две модели вместо одной: аналитическая словообразовательная модель  $V + N$  и модель свободного синтаксического словосочетания  $V + art. + N$ .

Естественно, что мы допускаем существование этого явления во все периоды развития языка и полагаем, что предпосылки возникновения аналитической словообразовательной модели  $V + N$  были заложены еще в латини. Достаточно привести следующие латинские примеры: *bellum facere, damnum facere, iter facere, pacem facere, promissum facere, timorem facere,*

*metum habere, odium habere, timorem habere.*<sup>I</sup>

По структурному оформлению приведенные конструкции совпадают с прямопереходным словосочетанием, так как именной компонент, как и прямое дополнение свободного словосочетания, маркирован падежной флексией аккузатива. В плане же содержания эти конструкции представляют собой единое смысловое целое, где значение всей конструкции раскрывается семантикой именной компоненты.

Материалом для исследования послужили 38 литературных памятников старофранцузского языка XI-XIII веков, подвергнутых полному обследованию, а также словари старофранцузского языка.

Непосредственным объектом исследования являются устойчивые глагольные словосочетания типа *V + N*, употребленные в том или ином контексте. Эти устойчивые глагольные словосочетания мы называем аналитическими глагольными единицами /АГЕ/, а их структурные варианты - аналитическими глагольными конструкциями /АГК/. В старофранцузском языке еще не представляется возможным говорить об аналитическом глаголе как о сложившемся однородном структурном разряде аналитических лексических единиц. Речь может идти только об аналитических глагольных единицах, которые впоследствии превратятся в аналитические глаголы. Наличие же структурных вариантов свидетельствует о сложном и противоречивом характере исследуемых образований, которые по значению и функции в предложении приближаются к цельноформленному глаголу, а по структурному оформлению и по относительной подвижности составных элементов - к свободному синтаксическому словосочетанию прямопереходной

---

<sup>I</sup> Примеры цит. по *Rélix Gaffiot. Dictionnaire illustré Latin Français. P., 1934.*

структуры. Поэтому в работе исследуются процесс развития аналитической словообразовательной модели  $V + N$  в старофранцузском языке и сложный и противоречивый характер взаимоотношений между составными элементами аналитических лексических единиц, образованных по данной модели. Для решения этих задач необходимо:

1. выработать критерии отграничения аналитических глагольных единиц от смежных с ними образований;
2. определить характер и роль семантических изменений в процессе развития аналитической словообразовательной модели;
3. наметить основные линии развития аналитической словообразовательной модели с точки зрения ее структурного оформления.

При проведении исследования в основном используются синхронный и диахронный методы анализа, так как при всей важности разграничения синхронии и диахронии нельзя не учитывать их постоянного взаимодействия. В данном случае мы придерживаемся положения о том, что любое изменение относится первоначально к языковой синхронии.<sup>I</sup> В работе применяются также контекстологический анализ, элементы трансформационного и дистрибутивного анализа и в ряде случаев метод субституции. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и приложения.

Исследование проводится в два этапа. На первом этапе исследования, которому посвящена первая глава "Критерии выделения и формально-семантическая характеристика АГЕ

---

<sup>I</sup> См. Р.А. Будагов. Проблемы развития языка. М.-Л., 1965, стр. 17; Р. Якобсон. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание. В сб.: "Новое в лингвистике". Вып. III. М., 1963, стр. 102.

типа  $V + N$  ", определяется набор дифференциальных признаков, позволяющих идентифицировать АГЕ и отграничить их от свободных синтаксических словосочетаний.

Одним из существенных моментов при изучении АГЕ типа  $V + N$  является рассмотрение иерархии единиц в пределах одного уровня и соотношения единиц разных уровней. В данном случае выдвигается вопрос о соотношении морфемы и слова, слова и словосочетания в целях выделения дифференциальных признаков исследуемых образований и отграничения на этой основе АГЕ от свободных синтаксических словосочетаний. При этом основное внимание уделяется не форме, а внутреннему содержанию исследуемых образований<sup>1</sup>, так как "значение является первейшим условием лингвистического анализа".<sup>2</sup> Учитывается также и функция АГЕ в предложении, ибо для лексических образований аналитического типа изучение их значения неразрывным образом связано с функциональным анализом. Естественно, что применение семантических критериев и функционального анализа не исключает использования формально-структурных признаков АГЕ. Однако изучение особенностей АГЕ в старофранцузском языке показывает, что формально-структурные признаки занимают как бы вспомогательное положение при идентификации и особенно при отграничении АГЕ от смежных образований. Предпочтение, отдаваемое семантическим критериям, обусловлено тем, что в старофранцузский период структура  $V + N$  выполняет двоякую функцию: I. по этой структурной модели оформлялись свободные

---

<sup>1</sup> См. F. Brunot. *La pensée et la langue*. P., 1927, p.221; В.Г. Гак. *Беседы о французском слове*. М., 1966, стр. 239.

<sup>2</sup> Э. Бенвенист. *Уровни лингвистического анализа*. В сб.: "Новое в лингвистике". Вып. IV. М., 1965, стр. 438.

синтаксические словосочетания и это была ее основная функция;  
2. данная модель в определенных семантико-синтаксических условиях могла выступать в словообразовательной функции.

Проведенный анализ семантических особенностей АГЕ позволил выделить основные необходимые характеристики:

1. смысловую целостность АГЕ типа V + N;

2. стабильность смысловой связи между составными элементами АГЕ. Под стабильностью смысловой связи следует понимать постоянную семантическую взаимообусловленность составных элементов, проявляющуюся в том, что АГЕ, употребляемая в разных контекстах и у разных авторов, постоянно сохраняет одно и то же значение и семантическая связь между компонентами устанавливается вне контекста за исключением тех случаев, когда АГЕ употребляются в переносном значении;

3. десемантизированный характер глагольного компонента в рамках структуры V + N и его употребление в служебной функции;

4. употребление знаменательного компонента в функции семантического центра структуры, носителя лексического содержания. Так, например, лексическое содержание АГЕ *faire pardon*, *faire mention*, *faire honte* зависит от значения знаменательного компонента, а глагольный компонент передает различные категориальные значения;

5. возможность /в большинстве случаев/ идентификации АГЕ синтетическим однокорневым коррелятом: *faire pardon* - *pardonner*, *faire saisie* - *saisir*, *faire séjour* - *sejourner*.

Известно, что между значением и функцией существует тесная и сложная взаимообусловленность, проявляющаяся в том, что значение и функция всегда стремятся к сближению: "функция

лишь стремится опереться на значение, а значение лишь стремится наполнить содержанием функцию".<sup>I</sup>

Как правило, промежуточные, межуровневые образования, обладающие признаком цельности значения, выступают в единой синтаксической функции. Поэтому в качестве основного функционального признака используется единство синтаксической функции АГЕ в предложении.

Изучение структурных особенностей АГЕ позволяет выявить некоторые формально-структурные признаки, дополняющие семантические критерии отграничения АГЕ типа V + N от свободных синтаксических словосочетаний. В первую очередь следует отметить стабильность оформления АГЕ по модели V + N и их способность вступать в парадигматические и синтагматические отношения как с цельюоформленными глаголами, так и между собой. Кроме этих признаков учитывается также ограниченность возможностей одновременного употребления двух или нескольких знаменательных компонентов при одном глагольном, сопротивляемость вклиниванию между компонентами АГЕ лексически и синтаксически полноценных членов предложения и отнесенность дополнений и определений ко всему образованию в целом, а не к/одному из его компонентов.

На основе семантических, функциональных и структурно-формальных признаков выделяются АГЕ, представляющие собой уже в старофранцузский период моделированные образования, создаваемые по определенной структурно-семантической модели / в отличие от чисто семантической или же чисто структурной модели/; в пределах этой модели глагольный компонент являет-

---

<sup>I</sup> Р.А. Будагов. К теории синтаксических отношений. "Вопросы языкознания". № I, 1973, стр. 10.

ся грамматическим оформителем, а знаменательный компонент - выразителем лексического содержания АГЕ. Такое перераспределение функций между составными элементами АГЕ типа V + N не значит, что знаменательный компонент полностью лишен грамматической функции, а глагольный компонент - лексического значения. Материал исследования показывает, что глагольный компонент не ограничивается только грамматическими функциями, но и выражает абстрагированное лексическое значение, так как "лексическое" и "грамматическое" всегда находятся в тесной связи и не выступают отдельно.<sup>I</sup> Следовательно, семантика АГЕ типа V + N зависит не только от значения знаменательного компонента, но и от абстрагированного значения глагольного компонента, выступающего в служебной функции. Поэтому на основе структурно-семантического анализа АГЕ мы выделяем на фоне общей структурно-семантической модели V + N в зависимости от служебного элемента несколько микромоделей:

**avoir + N, faire + N, prendre + N.**

Изучение формально-семантических характеристик АГЕ и особенностей их функционирования в старофранцузском языке XI века показывает, что уже на раннем этапе развития старофранцузского языка аналитические лексические единицы начинают постепенно вовлекаться в самые разнообразные системные отношения как с цельюоформленными глаголами, так и между собой по линии синонимии, антонимии, выражения залоговых и видовых значений и характеризуются многими чертами, свойственными синтетическим глаголам.

Если в задачи первого этапа исследования входило опреде-

---

<sup>I</sup> См. А.И. Смирницкий. Лексическое и грамматическое в слове. "Вопросы грамматического строя". М., 1955, стр. 15.

ление семантических, функциональных и формально-структурных критериев отграничения АГЕ от свободных синтаксических словосочетаний, оформленных по той же структурной модели, а также идентификация АГЕ и изучение их формально-семантических характеристик в старофранцузском языке XI века, то на втором этапе исследования путем сопоставительного изучения выявленных АГЕ в литературных памятниках XI - XIII веков прослеживаются различные изменения, претерпеваемые АГЕ, а следовательно, и структурно-семантической моделью V + N в процессе функционирования и развития старофранцузского языка.

Во второй главе "Роль и характер семантических изменений в процессе развития аналитической словообразовательной модели V + N" анализу подвергается характер семантических изменений в содержательной структуре составных элементов АГЕ и роль этих изменений в процессе развития аналитической словообразовательной модели. Изучение семантических изменений проводится по выделенным структурно-семантическим микромоделям.

Характерной особенностью изменения плана содержания является постепенная утрата лексического значения глагольным компонентом. Делексикализация глагольного компонента в рамках структуры V + N обусловлена абстрактным характером значения, передаваемого глаголами в функции служебного элемента АГЕ, и их широкой сочетаемостью,<sup>I</sup> что приводит к закреплению за глагольным компонентом строевой функции, функции словообразующего элемента с деривационным значением. Наибольшей степени

---

<sup>I</sup> См. В.Г. Гак. Десемантизация языкового знака в аналитических конструкциях. В сб.: "Аналитические конструкции в языках различных типов". М.-Л., 1965.

абстракции достигли глаголы *avoir, faire, prendre*. Утрата глагольным компонентом лексического значения в пределах структуры *V + N* способствует перемещению смыслового центра на знаменательный компонент, превращающийся постепенно в эквивалент корневого элемента словообразовательной модели, и формализации структурно-семантических отношений между составными элементами аналитической словообразовательной модели.

Развитие этой модели находится в тесной связи с характером семантических изменений в содержательной структуре составных элементов АГЕ. Учитывая специфику семантических связей между глагольным и знаменательным компонентами, а также формально-семантические особенности имен существительных, выступающих в функции смыслообразующего элемента, мы выделяем два структурно-семантических типа АГЕ:

1. "глагол общего значения + абстрактное существительное";
2. "глагол общего значения + конкретное существительное".

В свою очередь АГЕ первого типа в зависимости от характера семантических изменений подразделяются на следующие подтипы:

а/ АГЕ, где семантические сдвиги происходят в значении глагольного компонента /делексикализация/, а знаменательный компонент, представляя собой за пределами структуры *V + N* однозначное имя существительное, употребляется в своем основном значении: *avoir peur, faire honte, prendre fin*. Семантическая спаянность АГЕ порождается делексикализацией глагольного компонента и перемещением смыслового центра на знаменательный компонент;

б/ АГЕ, где смысловая целостность создается в результате делексикализации глагольного компонента и определенных семантических сдвигов в значении знаменательного компонента. Это

происходит в тех случаях, когда в функции знаменательного компонента употребляется многозначное имя существительное: *avoir soeur, avoir soignée, faire service, prendre congé*. Являясь выразителем лексического содержания АГЕ, абстрактное существительное в пределах структуры употребляется постоянно в одном и том же значении, в результате чего создается более высокая структурная устойчивость АГЕ, ибо, как правило, структурное варьирование приводило к разрушению смысловой целостности АГЕ данной подгруппы.

Что касается АГЕ с конкретным именем существительным в функции знаменательного компонента, то семантические изменения имеют место в содержательной структуре обоих компонентов: *avoir peur, faire versant, prendre port*. Этот структурно-семантический тип АГЕ характеризуется очень высокой структурной устойчивостью.

О формализации семантических связей между составными элементами аналитической словообразовательной модели  $V + N$  в старофранцузском языке свидетельствует все более широкое вовлечение в эту модель абстрактных и конкретных имен существительных, принадлежащих к различным лексико-семантическим группам.

Возрастание продуктивности аналитической словообразовательной модели  $V + N$  и появление новообразований аналитического типа выражается в основном в развитии синонимии, антонимии и передачи различных залоговых и аспектуальных характеристик как по отношению к синтетическим коррелятивным глаголам, так и по отношению к уже существующим АГЕ. Системный характер образования АГЕ проявляется также в оформлении уже на данном этапе развития языка своеобразных аналитических

словообразовательных гнезд с постоянным смыслообразующим элементом: *avoir joie, demener joie, donner joie, faire joie, mener joie, mettre joie.*

Различные изменения в семантике составных элементов АГЕ вызывают в свою очередь соответствующие изменения в структурной организации исследуемых образований. В третьей главе "Роль и характер структурных изменений в процессе развития аналитической словообразовательной модели  $V + N$ " исследуются структурные изменения и их роль в развитии аналитической словообразовательной модели  $V + N$ .

Изучение структурной организации АГЕ в терминах процесса позволяет выявить и объяснить изменения, происходящие в структурном оформлении аналитических образований, и наметить общие тенденции в развитии аналитической словообразовательной модели  $V + N$ . АГЕ стоят очень близко по своему структурному оформлению к свободным синтаксическим словосочетаниям и развились из них в результате длительного процесса слияния совершенно полнозначных самостоятельных слов в лексически неразложимые единицы. С аналогичным явлением перехода синтаксических моделей в словообразовательные и словоизменительные исследователи французского языка встречаются довольно часто и отмечают способность свободных синтаксических сочетаний превращаться в грамматические формы и модели.<sup>I</sup> Так как этот переход представляет собой процесс, то вполне закономерно, что на разных этапах языковой эволюции эти сочетания, в частности структура  $V + N$ , характеризуются различным набором структурных признаков /конфигурация компонентов, порядок

<sup>I</sup> См. Е.А. Реферовская. От свободного сочетания к грамматической форме. В сб.: "Вопросы грамматики. Сборник статей к 75-летию акад. И.И. Мещанинова". М.-Л., 1960.

их следования, возможности дистантного расположения, употребление знаменательного компонента в членной или же нечленной форме и т.п./.

В исследовании структура  $V + N$  выступает как исходная, инвариантная, а ее всевозможные реализации в текстах - как структурные варианты /АГК/, представляющие собой различные разновидности исходной, инвариантной структуры. При изучении структурного варьирования учитывается, что сама раздельно-оформленность АГЕ способствует наличию у них различных вариантов. Однако при структурном варьировании сохраняется всякий раз одно и то же общеграмматическое и лексическое значение. Поэтому основанием для отождествления различных структурных вариантов или же модификаций одной и той же аналитической раздельнооформленной единицы является полная или частичная тождественность их значения, т.е. общеграмматическое и лексическое значение АГЕ понимается как инвариантное начало. Само варьирование, т.е. отклонение от исходной, инвариантной структуры  $V + N$  вызвано тем, что каждая конкретная аналитическая единица обладает собственным значением и состоит из определенных раздельнооформленных элементов. Степень структурного варьирования не может превышать однако некоторого предела. В случае выхода за допустимый предел образуется новый объект: так, если общее инвариантное значение АГЕ разрушается, то в данном случае мы имеем дело с совершенно различными образованиями, которых объединяет лишь общий формальный признак структурной организации. Сравним следующие примеры:

АГЕ

avoir talent

Свободное сочетание

avoir son talent

**faire commandement**

**faire son commandement**

**faire service**

**faire son service**

**prendre femme**

**prendre ceste femme**

**prendre terre**

**prendre nostre terre**

В сравниваемых примерах употребление знаменательного компонента в нечленной форме является диагностирующим показателем АГЕ, а оформление знаменательного компонента различными притяжательными или указательными детерминативами - показателем свободного синтаксического словосочетания.

Таким образом, удается установить своего рода пределы структурного варьирования для различных АГЕ, за которыми изучаемые единицы уже не являются АГЕ, а представляют собой свободные синтаксические словосочетания прямопереходной структуры.

Структурное варьирование самым тесным образом связано с семантическими характеристиками АГЕ, с их принадлежностью к определенной лексико-семантической группе или же к различным лексико-семантическим подклассам. Специфика каждой лексико-семантической группы или же определенного лексико-семантического подкласса проявляется не только в том, сколько структурных вариантов имеют АГЕ, но и в том, какой вид структурной вариативности им наиболее свойственен на определенном этапе языковой эволюции. Так, сопоставление АГЕ **avoir doel** и **faire justice** в плане их трансформационного потенциала показывает, что, если **faire justice** характеризуется ограниченными возможностями структурных модификаций, то **avoir doel** обладает широкими возможностями структурной вариативности.

В работе постоянно учитывается тесная связь между семантическими свойствами АГЕ и их трансформационным потенциалом.

Так, например, сопоставительное изучение возможностей структурного варьирования в зависимости от структурно-семантических микромоделей позволяет заключить, что наибольшим трансформационным потенциалом обладают АГЕ, образованные по микромоделю **faire + N**, а наименьшим - АГЕ, образованные по микромоделю **prendre + N**.

В свою очередь для более адекватного описания структурной вариативности АГЕ типа **V + N** в пределах каждой микромоделю мы выделяем в зависимости от семантических свойств знаменательного компонента различные подклассы АГЕ. Так, АГЕ, образованные по микромоделю **avoir + N** подразделяются на следующие подклассы:

а/ АГЕ, указывающие на интеллектуально-моральные качества субъекта: **avoir courage, avoir vaillance, avoir hardement;**

б/ АГЕ, характеризующие физическое состояние субъекта: **avoir faim, avoir soif, avoir froid;**

в/ АГЕ, характеризующие субъекта со стороны эмоционально-психического состояния: **avoir honte, avoir peur, avoir joie, avoir deuil;**

г/ АГЕ, обозначающие волевые акты, связанные с представлениями о необходимости, о желании, о намерении и т.п., исходящие от субъекта: **avoir cure, avoir soing, avoir talent, avoir fiance, avoir envie, avoir mestier de.**

В данной лексико-семантической группе АГЕ наибольшим потенциалом структурного варьирования обладают подклассы "а" и "в", а наименьшим - подкласс "г".

АГЕ, образованные по микромоделю **faire + N**, подразделяются на три подкласса:

а/ АГЕ, обозначающие активное физическое действие, совер-

шаемое субъектом: **faire procession, faire traison;**

б/ АГЕ с каузативным значением: **faire honte, faire paour;**

в/ АГЕ, представляющие внутреннее состояние субъекта в его динамическом развитии: **faire joie, faire doel.**

В этой лексико-семантической группе АГЕ наибольшим потенциалом структурной вариативности обладают два последних подкласса, а наименьшим - первый.

АГЕ, образованные по микромоделю **prendre + N**, подразделяются на два подкласса:

а/ АГЕ с абстрактным именем существительным в функции знаменательного компонента: **prendre paour, prendre corage, prendre vengeance, prendre trive, prendre vasselage;**

б/ АГЕ с конкретным именем существительным в функции знаменательного компонента: **prendre terre, prendre femme, prendre port.**

Среди выделенных подклассов АГЕ наибольшим потенциалом структурного варьирования характеризуются АГЕ первого подкласса, а наименьшим - АГЕ второго подкласса.

Изучение структурного варьирования позволило выявить характерные особенности АГЕ типа **V + N** на синтаксическом уровне, установить пределы структурной вариативности для различных типов АГЕ, определить основные типы структурных вариантов АГЕ на разных этапах развития старофранцузского языка и проследить на основе сопоставления параметров вариативности изменения в структурной организации аналитической сло-вообразовательной модели в XI - XIII веках.

В старофранцузском языке самые разнообразные случаи структурного варьирования АГЕ сводятся в основном к следующим типам:

1. препозитивное или постпозитивное положение служебного элемента по отношению к знаменательному компоненту AGE:

Charles ad dreit, ne li devom E s'il a la terce fiée ne  
faillir. (Rol., CCXLI). pot dreit avoir. (Guil., 44).

2. возможность употребления знаменательного компонента в нечленной или же членной форме, а также наличие синтаксического распространения:

De ma maïnee ad faite traï- Guenes i vint ki la traïsun  
sun. (Rol., CXXXVII). fist. (Rol., LXVIII).

Ne porrés mon père faire ... font fames a Deu grant  
honte. (Aucas., p.14). honte. (Rose., III, p.103).

3. различные случаи дистантного расположения составных элементов AGE:

Or sit chascuns merci de soi. (Mort., XXVI).

Aiez, dame, de li pitè! (Trist., p.401).

В результате изучения особенностей изменений плана выражения аналитической словообразовательной модели V + N в процессе ее развития были выделены некоторые закономерности.

Становление порядка расположения составных элементов аналитической словообразовательной модели V + N в определенной степени отличается от становления порядка следования элементов свободного словосочетания. Если в свободном словосочетании в процессе эволюции французского языка постепенно устанавливается порядок "определяемое + определяющее", т.е. порядок, при котором глагол как в смысловом, так и в грамматическом отношении является доминирующим членом словосочетания, то AGE типа V + N постепенно вырабатывают свой особый порядок расположения составных элементов "определяющее + определяемое" или же другими словами "грамматическое значение + лексическое значение". Как известно, подобный порядок следо-

вания элементов свойственен обычно синтагмам, утрачивающим постепенно признаки свободного словосочетания.<sup>I</sup> Закрепление этого порядка следования составных элементов АГЕ соответствует общему направлению в развитии аналитических тенденций французского языка, в ходе которого грамматические показатели слова постепенно перемещаются из постпозиции в препозицию.

Развитие аналитической словообразовательной модели **V + N** идет по линии постепенного сокращения возможностей структурного варьирования и по линии более частого употребления АГЕ в исходной структуре **V + N**. Тем не менее в некоторых случаях наряду с тенденцией к сокращению структурного варьирования уже в старофранцузском языке начинает оформляться аналитический грамматический способ выражения различных аспектуальных значений посредством варьирования формы знаменательного компонента. Чаще всего аспектуальные ряды создаются на базе АГЕ со служебным элементом **faire** и отглагольным существительным, указывающим на конкретные физические действия: **faire plaie - faire une plaie - faire mainte plaie; faire esfors - faire un esfors - faire mainte esfors; faire assaillie - faire une assaillie - faire mainte assaillie.**

Значительное место в структурном оформлении аналитической словообразовательной модели **V + N** принадлежит процессу постепенного сокращения различных случаев дистантного расположения элементов АГЕ. Сопоставительное изучение дистантности в процессе функционирования и эволюции старофранцузского языка показывает, что несмотря на наличие в текстах XIII века

---

<sup>I</sup> См. Л.М. Скредина. О фиксации порядка слов во французском языке. В сб.: "Проблемы диахронии и синхронии в изучении романских языков". Часть I. Минск, 1970, стр. 187-188.

почти всех выявленных случаев дистантности, типичных для старофранцузского языка XI-XII веков, в общем, количество употреблений вариантов дистантного расположения свидетельствует о наличии тенденции к сокращению и уменьшению различных случаев дистантности, что находит свое выражение в постепенном вытеснении второстепенных членов предложения за пределы структуры V + N. Однако, как показало проведенное исследование, возможности дистантного расположения элементов АГЕ свидетельствуют об устойчивом характере семантических связей между элементами, о высокой степени их структурно-семантической спаянности. Дистантное расположение элементов АГЕ не отражается на семантике исследуемых образований. Так, например, вклинивание дополнений между компонентами АГЕ не разрушает их смысловой целостности: N'avraiz ja puis de nov dotance. (Troie., I, p.333), а вклинивание дополнения между составными элементами аналитических временных форм приводит в определенных условиях к разрушению смысловой целостности аналитической временной формы, так как глагол avoir употребляется в лексико-синтаксическом отношении как полнозначное слово, а причастие прошедшего времени выступает в функции определения при дополнении. Например:

Et chis empereres avoit letres veur lui escrites qui disoient... (Clari., p.80).

С аналогичным явлением мы встречаемся и в современном языке: Il a écrit une lettre / Il a une lettre écrite.

Следовательно, уже на данном этапе развития языка структурно-семантические связи между элементами аналитической словообразовательной модели V + N являются более прочными и устойчивыми, чем аналогичные связи между элементами аналити-

ческих словоизменительных моделей.

В работе исследуются также вопросы, связанные со способностью аналитической словообразовательной модели к новообразованиям. В старофранцузском языке эта модель принадлежит к числу продуктивных словообразовательных моделей, что проявляется в таких свойствах, как активность и употребительность указанной модели в литературных памятниках данного периода. Под активностью следует понимать количественную характеристику аналитической словообразовательной модели, по образцу которой создаются новые лексические раздельнооформленные единицы, а под употребительностью понимается реализация этой модели в обследованных текстах.

В процессе развития старофранцузского языка аналитическая словообразовательная модель  $V + N$  проявляет тенденцию к возрастанию своей продуктивности. Сопоставительное изучение АГЕ в литературных памятниках XI-XIII веков показало, что в эту модель постепенно вовлекается большое количество абстрактных и конкретных имен существительных для выполнения функций смыслообразующего элемента. Кроме этого отмечается и вовлечение некоторых глаголов типа *donner, mettre, tenir* для выполнения служебных функций грамматического оформителя АГЕ. Изучение развития аналитической словообразовательной модели  $V + N$  показало также, что в старофранцузском языке целый ряд АГЕ используется в качестве исходного материала для образования производных АГЕ типа *ravoir honte, ravoir joie, refaire honte, reprendre femme*. Все это является показателем того, что по своим словообразовательным способностям аналитическая словообразовательная модель  $V + N$  обладает многими свойствами синтетических словообразо-

вательных моделей.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. В реферируемой работе делается попытка проследить процесс развития аналитической словообразовательной модели V + N в старофранцузском языке и выявить все те изменения, которые претерпевала структура V + N в плане содержания и в плане выражения в процессе превращения в продуктивную словообразовательную модель. Наличие уже в старофранцузском языке лексических единиц, создаваемых по определенной структурно-семантической схеме, характеризующейся не только регулярной повторяемостью одних и тех же элементов в различных комбинациях, но и регулярной повторяемостью связывающих их отношений, подтвердило нашу рабочую гипотезу о развитии в языке данного периода наряду с морфологическим словообразованием нового способа образования раздельно-оформленных лексических единиц.

По своей природе новый способ образования раздельно-оформленных лексических единиц представляет собой результат длительного и постепенного превращения синтаксической модели свободного словосочетания прямопереходной структуры в аналитическую словообразовательную модель. Тем самым более очевидной становится связь между словообразованием и синтаксисом, проявляющаяся в способности свободных синтаксических словосочетаний и моделей превращаться в словообразовательные модели.

Проведенное исследование подтвердило положение о возможности перехода полнозначных слов в определенных семантико-синтаксических условиях в эквиваленты аффиксальных и корневых морфем. В основе этого перехода лежит асимметричный характер лингвистического знака, так как АГЕ функционируют в

языке как синонимы цельноформленного глагола и как омонимы свободного словосочетания, а составные элементы АГЕ по функции представляют собой эквиваленты словообразовательных морфем, так как АГЕ не разлагаются на более мелкие лексические единицы, а по форме — омонимы полных слов.

В результате изучения особенностей развития и становления аналитической словообразовательной модели V + N прослеживаются основные линии ее развития: свободное синтаксическое словосочетание — устойчивое лексикализованное словосочетание — грамматизация глагольного компонента в связи с частым употреблением его в служебной функции — постепенное превращение модели свободного словосочетания в аналитическую словообразовательную модель.

Развитие аналитической словообразовательной модели V + N способствует все большей делегализации глагольного компонента и перемещению семантической нагрузки на знаменательный компонент, в результате чего возникает и постепенно закрепляется особый тип структурно-семантической связи между составными элементами: глагольный компонент группирует вокруг себя грамматические, формальные значимости /вид, наклонение, время, лицо, число и т.п./, а знаменательный компонент, утрачивая в определенной степени субстантивные характеристики, группирует вокруг себя лексические значимости. В процессе дальнейшего развития подобная дифференциация функций между составными элементами закрепляется и становится регулярной и в большинстве случаев обязательной.

Развитие аналитической словообразовательной модели V + N в старофранцузском языке протекает параллельно с развитием аналитических словоизменительных моделей /временных,

аспектуальных парадигм/. Следовательно, формирование и развитие аналитических слов и форм слов представляет собой единый процесс, являющийся неотъемлемой частью эволюции французского языка.

Процесс превращения синтаксической модели в продуктивную аналитическую словообразовательную модель сопровождается постепенным изменением дифференциальных признаков составных элементов в пределах структуры  $V + N$ . Глагольный компонент по мере его превращения в строевой элемент аналитических глагольных единиц проявляет тенденцию к максимальному освобождению от лексического значения, к более частому и регулярному употреблению в словообразующей функции. Знаменательный компонент проделывает обратный путь развития, освобождаясь постепенно от грамматических значений, и выходит из грамматической парадигмы лексико-грамматического разряда существительных. Поэтому в рамках структуры  $V + N$  составные элементы АГЕ уже не могут рассматриваться как полнозначные слова.

Несмотря на значительный удельный вес АГЕ в словарном составе старофранцузского языка еще нельзя говорить об окончательном оформлении на данном этапе развития языка аналитической словообразовательной модели  $V + N$ . С одной стороны, об этом свидетельствует структурная незавершенность данных образований, например, возможность перехода некоторых АГЕ в разряд свободных словосочетаний, а с другой стороны, незаконченность процесса развития этой модели проявляется в относительной подвижности глагольного компонента по отношению к знаменательному.

В ходе дальнейшего развития французского языка иссле-

дуемая модель постепенно выкристаллизовывается и в современном французском языке она функционирует как оформившаяся аналитическая словообразовательная модель, по образцу которой создаются аналитические глаголы для обозначения самых разнообразных действий и состояний.

Приложение включает АГЕ, выявленные в результате полного обследования указанных в библиографии литературных памятников старофранцузского языка XI-XIII веков, и отражает аналитические глагольные единицы, образованные на базе служебных элементов *avoir, donner, faire, mettre, prendre, tenir*.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

1. Об изучении структурно-синтаксических особенностей аналитических глагольных словосочетаний типа *V + N* в диахронии. Сб.: "Вопросы романо-германской филологии и общего языкознания". Минск, 1972.

2. Влияние семантического фактора на синтаксическое стяжение аналитических глагольных конструкций типа *V + N* в старофранцузском языке. Сб.: "Вопросы филологии / романо-германская филология /". Вып. 3. Минск, 1973.

3. К вопросу вариативности аналитических глагольных конструкций в старофранцузском языке. Сб.: "Вопросы романо-германского и общего языкознания". Минск, 1973.

Подписано к печати 12.III.1973 года. Бумага 60x84<sup>I</sup>/16. Печ. л. 1,7. Уч. изд. л. 1,19. Заказ 17. Тираж 200 экз. Бесплатно. Отпечатано на ротапринте Минского государственного педагогического института иностранных языков. Минск, Захарова 21.

